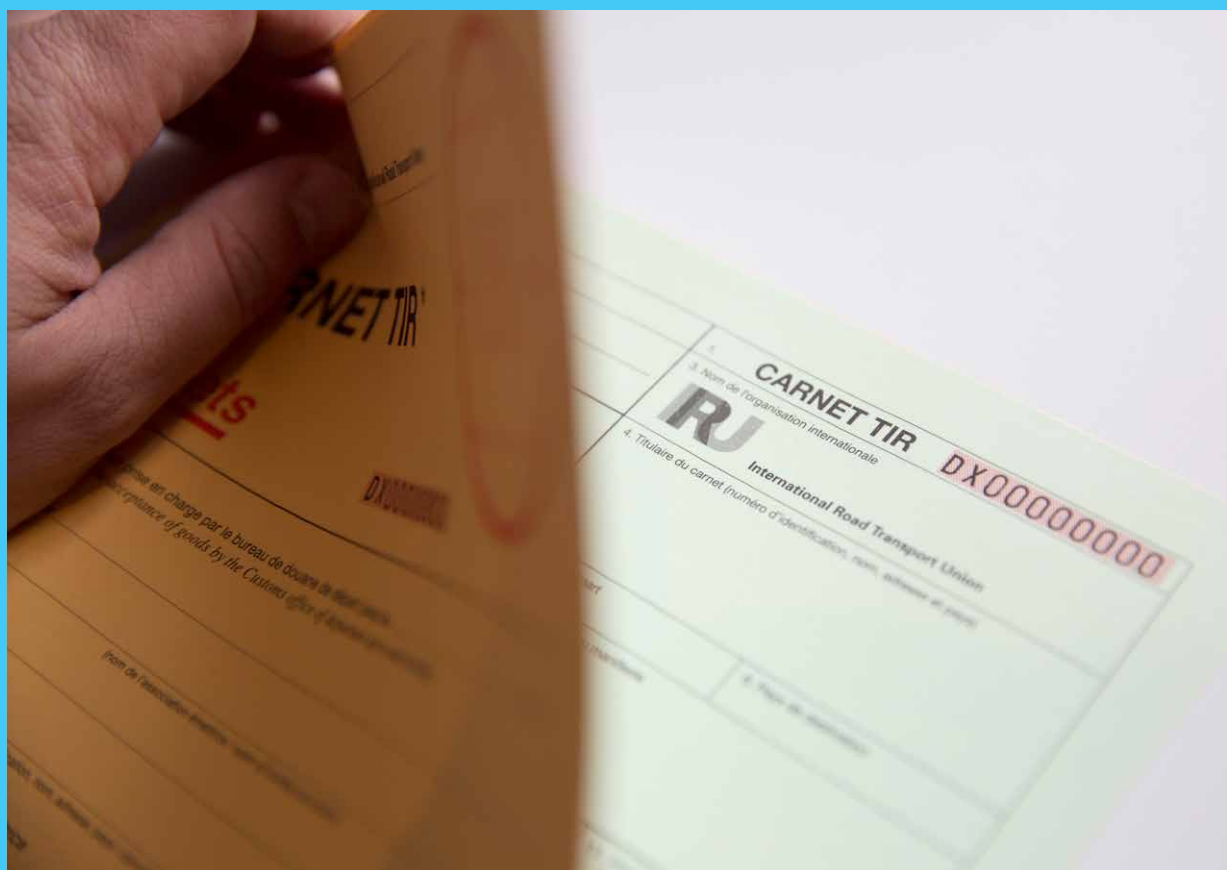


ТИР Дэвтэр беглэх гарын авлага



Тэмдэглэл

ТИР дэвтэр ашиглан тээвэрлэлт гүйцэтгэхтэй холбоотой асуулт байвал өөрийн Холбоонд хандана уу.

Мөн түүнчлэн та дараах хаягаар холбогдон мэдээлэл авч болно.

TIR Hotline – ТИР Конвенцийн хэрэглээний програмын тухай мэдээллийг дараах хаягаар холбогдон авна уу:

Имэйл: **hotline@iru.org**

Утас: +41 (0)22 918 20 73

(Франц, Англи болон Орос хэлээр)

Факс: +41 (0)22 918 27 99

ОУАТХолбооны ТИР-ийн Гаалийн урьдчилсан цахим мэдүүлгийн талаарх мэдээллийг дараах хаягаар холбогдон авна уу.:

Имэйл: **tirepd@iru.org**

Утас: +41 (0)22 918 20 68

(Франц, Англи болон Орос хэлээр)

ТИР дэвтрийн бүрэлдэхүүн хэсгүүд

Энэхүү гарын авлагыг ТИР тээвэрлэгчид, Холбоод болон Гаалийн ажилтанд мэдээлэл өгөхөд зориулан Олон Улсын Автотээврийн Холбооноос эрхлэн гаргав.

ТИР дэвтэр нь дараах хэсгүүдээс бүрдэнэ:

- ▶ **ТИР дэвтрийн нүүр хуудас**
- ▶ **Ачааны дагалдах хуудас /манифест/**
- ▶ **Ногоон болон цагаан өнгөтэй хос тасалбар хуудас**
(тасалбар хуудасны үлдэх хэсгийн хамт)
- ▶ **Тусгай тэмдэглэлийн хуудас**
- ▶ **ТИР дэвтрийн хамгийн арын хуудасны бар код бүхий таслах хуудас**

ТИР дэвтэр нь 6, 14 болон 16 хуудастай байна.

Тэмдэглэл: Энэхүү зааварт орсон мэдээлэл нь дангаараа аливаа нэгэн хууль эрх зүйн харилцааны үндэслэл болохгүй бөгөөд ТИР горимын ажиллагааны хууль эрх зүйн үндэс нь ТИР Конвенци юм

2022 оны 6 дугаар сарын 25-ны өдрөөс эхлэн ТИР дэвтрийн загвар (хавсралтад харуулснаар) шинэчлэгдсэн. Гэхдээ IRU болон Холбоодод байгаа нөөц дуусах хүртэл хуучин загвар бүхий ТИР дэвтрийг олгоно.

Энэхүү гарын авлагыг хэрхэн ашиглах вэ?

Зааврын зүүн талын хуудсанд хүснэгтийг хэрхэн бөглөснийг жишээгээр, баруун талын хуудсанд хэн, ямар мэдээллийг хэрхэн бөглөхийг харуулав.

ХЭН	Тухайн хуудсыг хэн /Холбоо, тээвэрлэгч, гаалийн байгууллага/ бөглөх талаар тайлбарлаж өгнө;
ХЭЗЭЭ	ТИР тээвэрлэлтийн аль үе шатанд тухайн хуудсыг бөглөх талаар;
ЮУГ БӨГЛӨХ	Тухайн мэдээллийг оруулах хуудасны нэр, эсвэл дугаар;
ҮЙЛДЭЛ	ТИР дэвтрийн холбогдох хэсгүүдийг бөглөхөөс гадна тамга, тэмдэг, лац, ломбыг шалгах, тасалбар хуудсыг салгаж авах гэх мэт тухайн үе шатанд ямар үйлдэл хийхийг тайлбарлаж өгнө.

Тухайн хэсгийг хэрхэн бөглөсөнийг гарын авлагын зүүн гар талын хуудсанд жишээгээр харууллаа. ТИР дэвтрийг бөглөх тухайн эрх бүхий этгээдэд зориулж бөглөх хэсгийг өнгөөр ялгаж өгсөн болно. ТИР тээвэрлэлтэнд оролцож байгаа талуудын үүргийг тодорхой харуулахын тулд нэг гаалиас эхлэн нөгөө гаальд дуусгавар болох энгийн нэг тээвэрлэлтийг жишээ болгон авлаа.



Энэхүү газрын зургийг жишээ болгон ашиглав.

ТИР дэвтрийн бүрэлдэхүүн хэсгүүд

		ГААЛИЙН БАЙГУУЛЛАГА	УЛС
A	Тээвэрлэлт эхлэх Гаалийн байгууллага	Истанбул	Турк
B	Гарах газрын Гаалийн байгууллага	Капикул	Турк
C	Орох газрын Гаалийн байгууллага	Капитан Андреево	Болгар
D	Гарах газрын Гаалийн байгууллага	Сирет	Румын
E	Орох газрын Гаалийн байгууллага	Киевская Область	Украин
F	Ачаа хүрэх газрын Гаалийн байгууллага	Киевская Область	Украин

NE PAS DETACHER! A remplir et à conserver dans le carnet
NOT TO BE DETACHED!
This form is to be filled in and has to remain in the carnet

NEGOULOVATI Tarko list murel tigi vygibati a ponechati v karnetu
PREGHERA DI NON STACCARSI! Questo foglio 4 da compilare e da conservare nel libretto
NICHT ABTRENNEN! Dieses Blatt muss ausgefüllt werden und im Carnet verbleiben

GOODS MANIFEST
VOUCHER N° 1 / N° 2

2. Customs office of departure
Istanbul

3. Country/Countries of destination
TURKEY (TUR)

4. Country/Countries of destination
UKRAINE (UKR)

5. Registration No(s) of road vehicle(s)
UA AA 8338 AC

6. a) Least compartment(s) or containers
8968700
8697431
b) Marks and Nos. of packages or articles
Household goods - 62 packages
Textiles - 20 packages

7. Number and type of packages or articles; description of goods
Number: 82
Destination: Kiev

8. Gross weight in kg
4200,0
880,0
5080,0

9. Seals or identification marks
XXXXXXX

10. Customs office of departure
XXXXXXX

11. Customs office of exit on route or of destination
XXXXXXX

12. Certificates for goods taken under control (Customs office of departure or of entry at trade)
13. Registered by the Customs office at
14. Miscellaneous (merchandise requisited, Customs office at which the load must be produced, etc.)
15. Customs officer's signature and Customs office date stamp
XXXXXXX

16. Certificates of termination of the TIR operation (Customs office of exit on route or of destination)
17. Seals or identification marks found to be intact
18. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified
19. Reservations
20. Customs officer's signature and Customs office date stamp
XXXXXXX

TIR CARNET DX00000000

1. Name of the international organization
International Road Transport Union

2. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)
TIR International Transport Operators
9, Tenistaya Str.
UA - 65007, Odessa, Ukraine
UKR/091/822

3. Documents attached to the manifest
CMR : 172496
Invoice: 4376-1005-016

COUNTERFOIL N° 1 / N° 2

1. Arrival certified by the Customs office at
2. Seals or identification marks found to be intact
3. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest)
4. New seals affixed
5. Reservations
6. Customs officer's signature and Customs office date stamp
XXXXXXX

Form not to be taken under Customs control by the Customs authorities

Anglais

ХЭН	Эзэмшигч
ХЭЗЭЭ	Тээвэрлэлт эхлэхээс өмнө
ЮУГ БӨГЛӨХ	Ачааны дагалдах хуудас /манифест/
ҮЙЛДЭЛ	Ачааны дагалдах хуудас /манифест/-ийг Тээвэрлэгч өөрөө бөглөх ёстой ба энэ хуудсанд оруулсан бүх мэдээлэл нь Тасалбар хуудас тус бүрт адилхан бичигдэнэ. Тухайн тасалбар хуудас ашиглагдсан, ашиглагдаагүйгээс үл хамааран энэхүү мэдээлэл нь заавал бичигдэх ёстой. (Тээвэрлэгчийн энэхүү мэдээлэл нь дэвтрийн хойноосоо хоёр дахь хуудасны 5-р хэсэгт бас бичигдэх ёстой)

- 2-р нүдэнд: Тээвэрлэлт эхлүүлэх Гаалийн байгууллага(ууд)-ын нэр(с) болон байршил (тээвэрлэлт эхлүүлэх болон дуусгавар болох гаалийн байгууллага нь хамгийн ихдээ 8 байна. Жишээ нь: тээвэрлэлт эхлүүлэх гааль 3, дуусгавар болгох гааль 5, эсвэл тээвэрлэлт эхлүүлэх гааль 4, дуусгавар болгох гааль 4 гэх мэт. Ачаа нь заавал нэг улсын хилийг нэвтэрсэн байх бөгөөд эхний буулгалтыг хийхээс өмнө ТИР дэвтрийг нээлгэж тээвэрлэлтийг эхлүүлсэн байх ёстой)
- 4-р нүдэнд: ОУАТХолбооноос Тээвэрлэгчид олгосон тусгай дугаар болон Тээвэрлэгчийн нэр, хаяг бүхий дэлгэрэнгүй мэдээллийг бичнэ.
- 5-р нүдэнд: Тээвэрлэлт эхлэх улсын нэр болон түүний товчилсон нэр бүхий мэдээллийг бичнэ.
- 6-р нүдэнд: Тээвэрлэлт дуусах улсын нэр болон түүний товчилсон нэр бүхий мэдээллийг бичнэ.
- 7-р нүдэнд: Тээврийн хэрэгслийн улсын бүртгэлийг дугаарыг бичнэ.
- 8-р нүдэнд: Дэвтэрт хавсаргасан бичиг баримтуудыг бичнэ (CMR,баглаа боодлын жагсаалт гэх мэт).
- 9-р нүдэнд: а) Ачааны хэсэг(үүд) (ачааны хэсэг бүрийг тус тусад нь бичиж өгнө).
б) Баглаа боодлын тэмдэглэгээ.
- 10-р нүдэнд: Баглаа боодлын тоо, төрөл болон ачааны тайлбарыг бичнэ.
- 11-р нүдэнд: Ачааны жинг килограммаар бичнэ.
- 12-р нүдэнд: Тээвэрлэлт дуусах улсын гаалийн байгууллагын нэр(с) болон тухайн гаалийн байгууллагад хүргэх ачааны тоо.
- 13,14 болон 15-р нүдэнд: Тээвэрлэгч байгууллагын эрх бүхий ажилтны гарын үсэг, гарын үсэг зурсан газар, огноог бичнэ.

ХЭН	Гааль (болон Тээвэрлэгч) бөглөнө
ХЭЗЭЭ	Тээвэрлэлт эхлэх газрын Гаалийн байгууллага (болон Тээвэрлэгч тээвэрлэлт эхлэхээс өмнө) бөглөнө
ЮУГ БӨГЛӨХ	Тасалбар хуудас болон тасалбар хуудасны үлдэх хэсэг 1-ийн No 1-ийг бөглөнө
ҮЙЛДЭЛ	Гаалийн байгууллага нь дараах үйлдлийг хийнэ: <ul style="list-style-type: none">Ачааг шалгана (тээвэрлэж буй ачаа нь ачааны дагалдах хуудсанд оруулсан мэдээлэлтэй таарч байх ёстой)ТИР дэвтэр болон зөвшөөрлийн гэрчилгээний хүчинтэй хугацааг шалгана.ТИР пайзыг байрлуулсан эсэхийг шалгана.Тээврийн хэрэгслийг лацдана.Дагалдах бичиг баримтуудын бүх хуудсыг тамгалж ТИР дэвтэрт дагалдуулна.Тасалбар хуудас No 1-ийг бөглөсний дараа түүнийг салгаж авна.ТИР дэвтрийг жолоочид буцааж өгнө.

Тасалбар хуудас No1
Тээвэрлэгч тээвэрлэлт эхлэхээс өмнө 2-15-р нүдийг бөглөнө.

- Албан тэмдэглэл хэсэгт: Гаалийн хяналтыг хөнгөвчлөхөд зориулсан ямар нэгэн мэдээлэл, өөрөөр хэлбэл өмнөх Гаалийн бичиг баримтын тоо гэх мэтийг бичнэ.
- 16-р нүдэнд: ТИР дэвтрийн бүх тасалбар хуудасны энэхүү нүдэнд лац, ломбын дугаарыг бичнэ.
- 17-р нүдэнд: Тээвэрлэлт эхлэх гаалийн байгууллагын эрх бүхий ажилтны гарын үсэг, тамга, мөн он сар өдрийг бичнэ.
- 18-р нүдэнд: Тээвэрлэлт эхлэх гаалийн байгууллагын нэр болон байршлын нэрийг бичнэ.
- 19-р нүдэнд: Лац, ломбо хөндөгдөөгүй бол дөрвөлжин нүдэнд тэмдэглэгээ хийнэ (энэ хэсгийг тээвэрлэлт эхлэх үед бөглөх шаардлагагүй)
- 20-р нүдэнд: Тухайн улсын гарах гаалийн байгууллагад хүрэх хугацааг бичнэ (боломжтой бол).
- 21-р нүдэнд: Тээвэрлэлт эхлэх гаалийн байгууллагын дугаарыг бичнэ.
- Under N°: Энэхүү хэсэгт тухайн ТИР тээвэрлэлтийг бүртгэсэн Гаалийн ажилтны дугаарыг бичнэ.
- 22-р нүдэнд: Бусад мэдээлэл: Жишээ нь: Маршрут, гарах Гаалийн байгууллагын нэрийг бичиж болно.
- 23-р нүдэнд: Тухайн Гаалийн байгууллагын эрх бүхий ажилтны гарын үсэг, тамга болон он сар өдрийг бичнэ.

Эдгээр мэдээллүүд нь 2-р хуудасны тасалбар хуудас No 2-ын 18-23 дахь нүдэнд адилхан бичигдэнэ.

- Тасалбар хуудасны үлдэх хэсэг 1
- 1-р нүдэнд: Тээвэрлэлт эхлэх газрын Гаалийн байгууллагын дугаарыг бичнэ.
- 2-р нүдэнд: Гаалийн эрх бүхий ажилтны дугаарыг бичнэ.

Ерөнхий мэдээлэл

- Тасалбар хуудасны үлдэх хэсгүүд ТИР дэвтэрт үлдэнэ.

MANIFESTE DE MARCHANDISES

VOLET N°1

2. Bureau(s) de douane de départ

Istanbul

3. Nom de l'organisation internationale

International Road Transport Union

4. Titulaire du carnet (numéro d'identification, nom, adresse et pays)

TIR International Transport Operators
9, Tenistaya Str.
UA - 65007, Odessa, Ukraine
UKR/091/822

5. Pays de départ

TURKEY (TUR)

6. Pays de destination

UKRAINE (UKR)

7. Numéro d'immatriculation de (des) véhicule(s) routier(s)

UA AA 8338 AC

8. Documents joints au manifeste

CMR : 172496
Invoice: 4376-1005-016

9. a. Compartiment(s) de chargement du conteneur(s)
b. Marques et N°s des colis ou objets

8968700

10. Nombre et nature des colis ou objets; désignation des marchandises

Household goods - 62 packages

11. Poids brut en kg

4200,0

12. Total des colis figurant sur le manifeste

8697431

13. Je certifie que les indications sous rubriques 1 à 12 ci-dessus sont exactes et complètes

Textiles - 20 packages

14. Lieu et date

Istanbul 26/03/2012

15. Signature du titulaire ou de son représentant

Minda

16. Scelléments ou marques d'identification apposés (nombre, identification)

005010

17. Bureau de douane de départ

Kaya

18. Certificat de prise en charge (bureau de douane de départ ou de passage d'entrée)

Istanbul

19. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts

20. Délai de transit

21. Enregistré par le bureau de douane de

22. Divers (Itinéraire fixé, bureau où le transport doit être présenté, etc.)

23. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane

26/03/2012

TIR 432

Kapikule

CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure

SOUICHE N°1

DX00000000

PAGE 1 du CARNET TIR

1. Pris en charge par le bureau de douane de

2. Sous le No

3. Scelléments ou marques d'identification apposés

4. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts

5. Divers (Itinéraire fixé, bureau où le transport doit être présenté, etc.)

6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane

Istanbul 38

TIR 432

005010

Kapikule 64

CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure

- 3-р нүдэнд: Лац, ломбоны дугаарыг бичнэ.
- 4-р нүдэнд: Лац, ломбо хөндөгдөөгүй бол дөрвөлжин нүдэнд тэмдэглэгээ хийнэ (энэ хэсгийг тээвэрлэлт эхлэх үед бөглөх шаардлагагүй).
- 5-р нүдэнд: Бусад мэдээлэл бичнэ (боломжтой бол маршрутыг бичнэ)
- 6-р нүдэнд: Тухайн ТИР тээвэрлэлтийг эхэлсэнийг батлах Гаалийн байгууллагын эрх бүхий ажилтны гарын үсэг, тамга болон он сар өдрийг бичнэ.

MANIFESTE DE MARCHANDISES				1. CARNET TIR DX00000000	
2. Bureau(x) de douane de départ Istanbul		Pour usage officiel		3. Nom de l'organisation internationale International Road Transport Union	
5. Pays de départ TURKEY (TUR)		6. Pays de destination UKRAINE (UKR)		4. Titulaire du carnet (numéro d'identification, nom, adresse et pays) TIR International Transport Operators 9, Tenistaya Str. UA - 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822	
7. No d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s) UA AA 8338 AC		8. Documents joints au manifeste CMR : 172496 Invoice: 4376-1005-016			
9. a. Compartiment(s) de chargement du conteneur(s) b. Marques et Nos des colis ou objets 8968700 Household goods - 62 packages 8697431 Textiles - 20 packages		10. Nombre et nature des colis ou objets; désignation des marchandises Household goods - 62 packages Textiles - 20 packages		11. Poids brut en kg 4200,0 880,0 5080,0	
12. Total des colis figurant sur le manifeste Destination : Bureau de douane Kiev		13. Je certifie que les indications sous-mentionnées 1 à 12 ci-dessus sont exactes et complètes		14. Lieu et date Istanbul 26/03/2012	
15. Signature du titulaire ou de son représentant M. Munda		16. Soins ou marques d'identification apposés (nom, adresse et pays) Kaya CUSTOMS 28-03-2012 Departure		17. Bureau de douane de départ Signature de l'agent et timbre à date du Bureau de douane Kaya CUSTOMS 28-03-2012 Departure	
18. Certificat de prise en charge (bureau de douane de départ ou de passage d'urgence) Istanbul		19. Soins ou marques d'identification reconnus intacts <input type="checkbox"/>		20. Date de transit 26/03/2012	
21. Enregistré par le bureau de douane de Istanbul 38		22. Divers (détaillez lieu, bureau où le transport doit être présenté, etc.) Kapikule		23. Signature de l'agent et timbre à date du Bureau de douane Kaya	
24. Certificat de fin de l'opération TIR (bureau de douane de passage, de sortie ou de destination) Kapikule 64		25. Soins ou marques d'identification reconnus intacts <input checked="" type="checkbox"/>		26. Nombre de colis pour lesquels la fin de l'opération TIR a été certifiée	
27. Réserves		28. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gubani		29. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gubani	
30. Arrivée constatée par le bureau de douane de Kapikule 64		31. Soins ou marques d'identification reconnus intacts <input checked="" type="checkbox"/>		32. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gubani	
33. Nombre de colis pour lesquels la fin de l'opération TIR a été certifiée (comme stipulé dans le manifeste)		34. Nouveaux soins ou marques d'identification reconnus intacts		35. Réserves	

ХЭН	Гааль (болон Тээвэрлэгч) бөглөнө
ХЭЗЭЭ	Гарах газрын Гаалийн байгууллага (тээвэрлэлт эхлэх үед болон тээвэрлэлт эхлэхээс өмнө)
ЮУГ БӨГЛӨХ	Тасалбар хуудас болон тасалбар хуудасны үлдэх хэсэг 2-ийн No 2-ийг бөглөнө.
ҮЙЛДЭЛ	Гаалийн байгууллага нь тухайн тээврийн хэрэгслийн лац, ломбо хөндөгдсөн эсэхийг шалгана. Мөн тасалбар хуудас No 1-н 6-р нүдэнд тамга дарагдсан эсэхийг шалгах ба хэрэв тамга дарагдаагүй бол тухайн дэвтрийг хүлээн авах боломжгүйг анхаарах хэрэгтэй. Тасалбар хуудас 2-г бөглөн, салжга аваад Гаалийн ажилтанд бүртгүүлэн Гаалийн хяналтын ажиллагаа дуусгавар болсон тухай мэдээллийг илгээнэ (18-28-р нүд бүхий хэсэг).

Тасалбар хуудас 2

2-15-р нүдийг тээвэрлэлт эхлэхээс өмнө Тээвэрлэгч бөглөсөн байх шаардлагатай (гарын авлагын 7-р хуудсыг харна уу).

16-23-р нүдийг тээвэрлэлт эхлэх газрын Гаалийн байгууллага бөглөсөн байх ёстой.

24-р нүдэнд: Гарах газрын Гаалийн байгууллагын нэр, дугаарыг бичнэ.

25-р нүдэнд: **лац, ломбо хөндөгдөөгүй бол энэ хэсэгт тохирох тэмдэглэгээг хийнэ.**

26-р нүдэнд: Хэрэв тухайн ачааг буулгаагүй байгаа бол ачааны баглаа боодлын тоог бичнэ (энэ хэсгийг зөвхөн ачаа хүрэх газрын Гаалийн байгууллага бөглөх ёстой).

27-р нүдэнд: Тэмдэглэл – хэрэв тээврийн хэрэгслийн лац, ломбо хөндөгдсөн, эсвэл ачаа дутсан гэх мэт зөрчил илэрсэн бол энэ нүдэнд том R үсэг тавьж, ямар зөрчил илэрсэн талаар тодруулж бичнэ.

28-р нүдэнд: Гаалийн эрх бүхий ажилтны гарын үсэг, тамга болон он, сар, өдрийг бичнэ.

Тасалбар хуудасны үлдэх хэсэг 2

1-р нүдэнд: Тээвэрлэлт эхлэх газрын Гаалийн байгууллагын дугаарыг бичнэ.






2-р нүдэнд: **Лац, ломбо хөндөгдөөгүй бол энэ хэсэгт тохирох тэмдэглэгээг хийнэ.**

3-р нүдэнд: Хэрэв тухайн ачааг буулгаагүй байгаа бол ачааны баглаа боодлын тоог бичнэ.

4-р нүдэнд: Шинэ лац, ломбын дугаар
(боломжтой бол)-ыг бичнэ.

5-р нүдэнд: Тэмдэглэл (27-р нүдэнд бичсэнтэй адил)-г бичнэ.

6-р нүдэнд: Гаалийн байгууллагын эрх бүхий ажилтны гарын үсэг, тамга болон он сар өдрийг бичнэ.

MANIFESTE DE TRANSPORTS				1. CARNET TIR DX00000000	
VOLET N°1 2. Bureau de douane de départ <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">Istanbul</div>		Pour usage officiel 3. Pays de départ <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">TURKEY (TUR)</div>		4. Nom de l'organisation internationale <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;"> R International Road Transport Union </div>	
5. Pays de destination <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">UKRAINE (UKR)</div>		6. Pays de destination <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">UKRAINE (UKR)</div>		7. Titulaire du carnet (numéro d'identification, nom, adresse et pays) <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> TIR International Transport Operators 9, Tenistaya Str. UA - 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822 </div>	
8. Numéro d'identification du (des) véhicule(s) affecté(s) <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;">UA AA 8338 AC</div>		9. Documents joints au manifeste <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> CWR : 172496 Invoice: 4376-1005-016 </div>		10. Statements ou marques d'identification approuvés (porteurs, identificateurs) <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;"> Kiev CUSTOMS Departure </div>	
11. Compartment(s) de chargement du contenu(s) : languages et Noms des colis ou objets <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> 8968700 Household goods - 62 packages 8697431 Textiles - 20 packages </div>		12. Nombre et nature des colis ou objets, désignation des marchandises <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> 82 880,0 5080,0 </div>		13. Bureau de douane de départ <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> 172496 4376-1005-016 </div>	
14. Total des colis figurant sur le manifeste <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> Destination : Bureau de douane Kiev 82 </div>		15. Ce certifie que les indications sont exactes et complètes <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> Lieu et date Istanbul 26/03/2012 Signature du titulaire ou de son représentant Minda </div>		16. Bureau de douane de destination <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> TIR DX00000000 International Road Transport Union 9, Tenistaya Str. UA - 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822 </div>	
17. Certificat de prise en charge (bureau de douane de départ ou de passage éventuel) <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> Vadul-Siret 18. Scelllements ou marques d'identification reconnues initialement 19. Date de transit 20. Bureau de douane de destination 21. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;"> Viter  </div> </div>		22. Bureau de douane de destination <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> 172496 4376-1005-016 </div>		23. Bureau de douane de destination <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> 172496 4376-1005-016 </div>	
SOUCHÉ N°1 DX00000000		SOUCHÉ N°2 DX00000000		du CARNET TIR	
1. Pris en charge par le bureau de douane de Vadul-Siret 87 2. Sous le No TJR 866 3. Scelllements ou marques d'identification approuvés <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> 4. Scelllements ou marques d'identification reconnues initialement 5. Date de transit 6. Bureau de douane de destination 7. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;"> Viter  </div> </div>		8. Bureau de douane de destination <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> 172496 4376-1005-016 </div>		9. Bureau de douane de destination <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> 172496 4376-1005-016 </div>	
10. Certificat de prise en charge (bureau de douane de départ ou de passage éventuel) <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> Vadul-Siret 11. Scelllements ou marques d'identification reconnues initialement 12. Date de transit 13. Bureau de douane de destination 14. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;"> Viter  </div> </div>		15. Bureau de douane de destination <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> 172496 4376-1005-016 </div>		16. Bureau de douane de destination <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> 172496 4376-1005-016 </div>	
17. Certificat de prise en charge (bureau de douane de départ ou de passage éventuel) <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> Vadul-Siret 18. Scelllements ou marques d'identification reconnues initialement 19. Date de transit 20. Bureau de douane de destination 21. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;"> Viter  </div> </div>		22. Bureau de douane de destination <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> 172496 4376-1005-016 </div>		23. Bureau de douane de destination <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> 172496 4376-1005-016 </div>	
SOUCHÉ N°2 DX00000000		SOUCHÉ N°3 DX00000000		du CARNET TIR	
1. Arrivé constatée par le bureau de douane de Kievskaya Oblastnaya 36 <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> 2. Scelllements ou marques d'identification reconnues initialement 3. Date de transit 4. Bureau de douane de destination 5. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;"> Viter  </div> </div>		6. Bureau de douane de destination <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> 172496 4376-1005-016 </div>		7. Bureau de douane de destination <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> 172496 4376-1005-016 </div>	
8. Certificat de prise en charge (bureau de douane de départ ou de passage éventuel) <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> Vadul-Siret 9. Scelllements ou marques d'identification reconnues initialement 10. Date de transit 11. Bureau de douane de destination 12. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;"> Viter </div></div>					

ХЭН	Гааль (болон Тээвэрлэгч) бөглөнө.
ХЭЗЭЭ	Орох газрын Гаалийн байгууллага болон хүрэх газрын Гаалийн байгууллага (тээвэрлэлт эхлэхээс өмнөд)
ЮУГ БӨГЛӨХ	Тасалбар хуудас болон тасалбар хуудасны үлдэх хэсэг 1&2-ийн No 3&4-ийг бөглөнө.
ҮЙЛДЭЛ	Гааль

Орох газрын Гаалийн байгууллага Е дээр

1. Тээврийн хэрэгсэл болон лац, ломбыг шалгана.
2. ТИР дэвтрийн шаардлагатай хэсгүүд бөглөгдсөн эсэхийг хянана (энэхүү зааврын хуудас 6-д зааснаар тээвэрлэлт эхлэх газрын Гаалийн байгууллагад хийгдсэн ажиллагаатай адил ажиллагаа энд хийгдсэн эсэхийг шалгах).
3. Хүрэх/гарах газрын Гаалийн байгууллагад бүртгүүлэхээр очиж байгаа хүн тасалбар хуудас No 1-ийг дэвтрээс салгахгүйгээр бүртгүүлсэн эсэх (ТИР дэвтрийн 3-р хуудас) мөн ТИР дэвтрийг жолоочид буцааж өгсөн эсэхийг шалгана.

Гарах Гааль дээр хийгдэх үйл ажиллагаа

Хэрэв, тухайн тээврийн хэрэгсэл аливаа орноор дайран гарах тээвэрлэлт хийж байгаа бол өмнөх гарах Гаалийн байгууллагад хийгдсэн ажиллагаа тухайн орны Гаальд мөн адил хийгдэх ёстойг анхаарна уу (энэхүү зааврын хуудас 8-г харах)

Хүрэх газрын Гааль дээр хийгдэх үйл ажиллагаа

Хэрэв, тухайн тээвэрлэлт гүний Гаалийн байгууллагад бүртгэгдэх бол тухайн Гааль доорх арга хэмжээг авна:

1. Лац, ломбо болон тээврийн хэрэгслийг шалгаж үзсэний дараагаар лац, ломбыг авна.
Тээвэрлэгдэж ирсэн ачааг ачааны дагалдах хуудас /манифест/ -д оруулсан мэдээлэлтэй тулгаж үзнэ. Хэрэв, мэдээлэл зөрж байвал 27-р нүдэнд тэмдэглэл хийнэ. Мөн дэвтрийн Тусгай тэмдэглэлийн хуудсанд тайлбар хийж болно
2. 4-р хуудасны тасалбар хуудас No2-ыг бөглөн, дэвтрээс салгахгүйгээр бүртгүүлнэ (дэлгэрэнгүй мэдээллийг энэхүү зааврын 7-р хуудаснаас харах).
3. Гаалийн хяналтын ажиллагаа дуусгавар болсон тухай мэдээлэл (тасалбар хуудас No2-ын 24-28-р нүд)-г бөглөж Орох Гаалийн байгууллагад өгнө
4. Тасалбар хуудасны үлдэх хэсэг No 2-ыг бөглөж тамга дарна.
5. ТИР дэвтрийг жолоочид буцааж өгнө.

Орох газрын Гаалийн байгууллага дээр

Гаалийн хяналтын ажиллагаа дуусгавар болсон тухай мэдээллийг тасалбар хуудас №1 дээрх мэдээлэлтэй тулгаж үзсэний дараагаар ТИР ажиллагааг дуусгавар болгоно.

Ерөнхий мэдээлэл

- Хүрэх газрын Гаалийн байгууллагаас ОУАТХолбоонд ТИР тээвэрлэлт дуусгавар болсоныг нотлох аюулгүй ТИР-н мэдээллийг явуулна.

ХЭН	Эрх бүхий байгууллагууд (болон Тээвэрлэгч)
ХЭЗЭЭ	ТИР тээвэрлэлтийн үед аваар, осол болон / зөрчил гарсан үед (тээвэрлэлт эхлэхээс өмнө 5-р нүдийг бөглөх)
ЮУГ БӨГЛӨХ	Тусгай тэмдэглэлийн хуудсыг бөглөнө

Тусгай тэмдэглэлийн хуудас нь ТИР дэвтэрт үлдэх ба түүнийг Цагдаагийн мэдэгдэл дагалдаж болно.

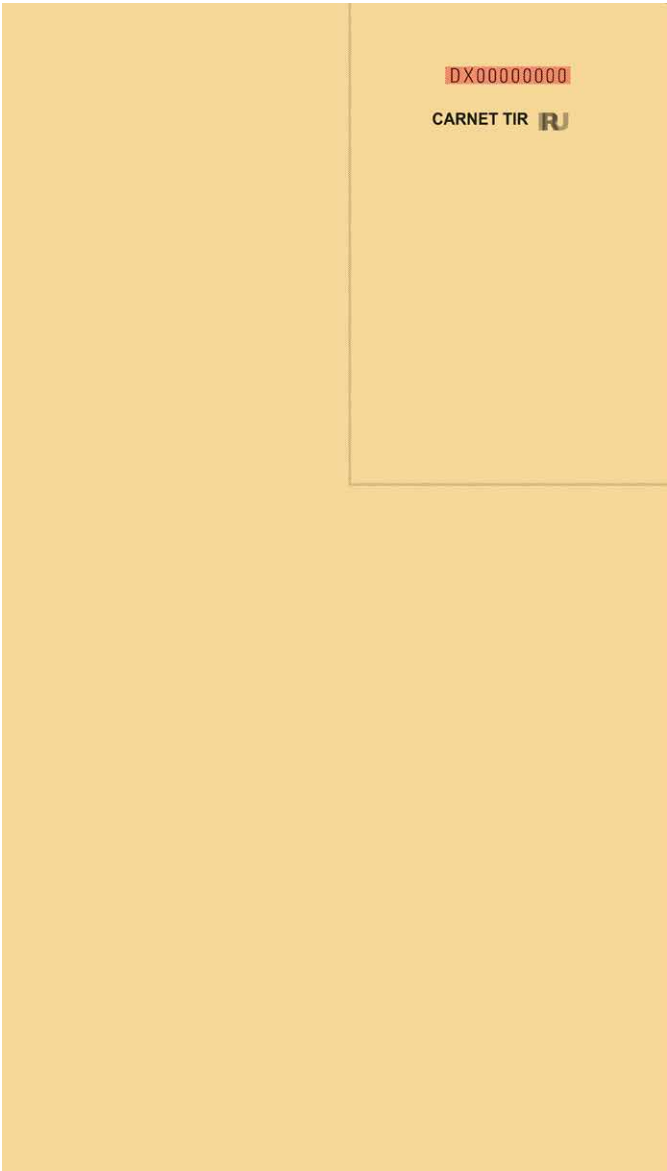
- 1-р нүдэнд: Тээвэрлэлт эхлэх газрын Гаалийн байгууллагын нэр болон байрлалыг бичнэ.
- 4-р нүдэнд: Тээврийн хэрэгслийн дугаар болон/ эсвэл контейнерийн дугаарыг бичнэ.
- 5-р нүдэнд: Тээвэрлэгчийн нэр, хаяг бүхий дэлгэрэнгүй мэдээллийг өмнө нь бичиж оруулсан байна.а.
- 6-р нүдэнд: лац, ломбо хөндөгдөөгүй бол тохирох тэмдэглэгээг хийнэ.
- 7-р нүдэнд: Ачааны хэсэг(үүд)/контейнерийн лац хөндөгдсөн эсэхийг шалгаж тохирох тэмдэглэгээг хийнэ.
- 8-р нүдэнд: Сануулга/тайлбар хийх шаардлагатай бол энд бичнэ.
- 9-р нүдэнд: Ачаа дутаагүй бол тохирох нүдэнд тэмдэглэгээ хийх, ачаа дутсан болон эвдэрч хэмхэрсэн бол мөн тохирох нүдэнд тэмдэглэгээ хийн, 12-р нүдэнд М эсвэл D үсгээр тэмдэглэж өгнө.
- 10-р нүдэнд: а) Ачааны хэсгийг бичиж өгнө.
б) Баглаа боодлын ялгах тэмдгийг бичнэ.
- 11-р нүдэнд: Баглаа боодлын тоо, ширхэг болон барааны тайлбарыг бичнэ.
- 12-р нүдэнд: Ачаа дутсан бол М үсгээр, эвдэрч, хэмхэрсэн бол D үсгээр тэмдэглэнэ.
- 13-р нүдэнд: Сануулга – дутсан болсон болон эвдэрч, хэмхэрсэн ачааны тоо хэмжээг бичнэ..
- 14-р нүдэнд: Тухайн хэрэг зөрчил гарсан газар, он, сар, өдөр болон тухайн нөхцөл байдлын талаар тайлбарлаж бичнэ (дэлгэрэнгүй тайлбарлаж бичих).
- 15-р нүдэнд: ТИР ажиллагааг үргэлжлүүлэх талаар авагдсан арга хэмжээг сонгож тэмдэглэнэ (сонгож тэмдэг тавина уу).
- Шинэ лац ломбо дарагдсан бол түүний дугаар болон онцлог шинжийг;
- Ачааг өөр тээврийн хэрэгсэл болон контейнерт шилжүүлэн ачсан эсэхийг;
- Бусад мэдээлэл.
- 16-р нүдэнд: Хэрэв ачааг өөр тээврийн хэрэгсэл/контейнерт шилжүүлэн ачсан бол: а) Тээврийн хэрэгслийн дугаарыг оруулна. Тухайн тээврийн хэрэгсэл зөвшөөрлийн гэрчилгээтэй эсэх, мөн тээврийн хэрэгсэлд шинээр тавьсан лац, ломбын дугаарыг тэмдэглэнэ. Хэрэв ачааг шинэ контейнерт шилжүүлэн ачсан бол энэ талаарх дэлгэрэнгүй мэдээллийг 16б хэсэгт оруулна.

Procès-verbal de constat

etabli en application de l'article 25 de la Convention TIR (voir également les règles 13 à 17 relatives à l'utilisation du carnet TIR)

1. Bureau(x) de douane de départ		2. CARNET TIR DX00000000	
		3. Nom de l'organisme international International Road Transport Union RU	
4. No(s) d'immatriculation du/des véhicule(s) routier(s) No(s) d'identification du/des conteneur(s)		5. Titulaire du carnet (numéro d'identification, nom, adresse et pays) TIR International Transport Operators 9, Tenistaya Str. UA - 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822	
6. Le(s) scellément(s) douanier(s) est/sont intact(s) non intact(s)		8. Observations	
7. Le(s) compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) est/sont intact(s) non intact(s)			
9. <input type="checkbox"/> Aucune marchandise ne semble manquer <input type="checkbox"/> Les marchandises désignées dans les rubriques 10 à 13 manquent (M) ou sont défectueuses (D) comme indiqué dans la rubrique 12			
10. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) b) Marque et type des colis ou objets	11. Nombre et nature des colis ou objets; désignation des marchandises	12. M ou D	13. Observations (indiquer notamment les quantités manquantes ou défectueuses)
14. Date, lieu et circonstances de l'accident			
15. Mesures prises pour que l'opération TIR puisse se poursuivre <input type="checkbox"/> apposition de nouveaux scelléments: nombre caractéristiques <input type="checkbox"/> transbordement des marchandises (voir rubrique 16 ci-après) <input type="checkbox"/> autres			
16. Si les marchandises ont été transbordées: caractéristiques du/des véhicule(s) routier(s) ou du/des conteneur(s) de substitution			
No d'immatriculation		Aggravé oui non	No de certificat d'agrément
a) véhicule		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
No d'identification			Nombre et caractéristiques des scelléments apposés
b) conteneur		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
17. Autorité ayant établi le présent procès-verbal		18. Visa du prochain bureau de douane touché par le transport TIR	
Lieu / date / timbre signature		signature	
<input type="checkbox"/> Marquer d'une croix les cases qui conviennent			

- 17-р нүдэнд: Тусгай тэмдэглэлийн хуудсанд мэдээлэл бичсэн гаалийн байгууллагын ажилтны гарын үсэг, огноо, дардас, мөн тухайн гаалийн байгууллагын мэдээллийг бичнэ.
- 18-р нүдэнд: Тир ажиллагаа явагдах дараагийн Гаалийн байгууллагын тамга, гарын үсэг зурагдана. Ачаа дутсан, эвдэрч хэмхэрсэн боловч үлдсэн ачааг цааш тээвэрлэх бол ТИР дэвтрийн ачааны дагалдах бичиг /манифест/ болон лац, ломбыг өөрчилж, өөрчилсөн талаарх мэдээллийг ТИР дэвтрийн бүх тасалбар хуудас болон тасалбар хуудасны үлдэх хэсэг No 2 /4-р хэсэг/-т тэмдэглэнэ



ХЭН	Гааль
ХЭЗЭЭ	Тухайн ТИР дэвтрийг Гаалийн байгууллага барьцаанд авч үлдсэн тохиолдолд (жишээ нь: ТИР дэвтэр хүчингүй болсон болсоноос шалтгаалан Гааль авч үлдэх)
ЮУГ БӨГЛӨХ	ТИР дэвтрийн хамгийн арын хуудасны бар код бүхий тасалбар хэсгийг бөглөнө.
ҮЙЛДЭЛ	Тухайн хэсэгт Гаалийн байгууллагын ажилтан гарын үсэг зуран, дардас дарж жолоочид өгөх ба ТИР дэвтрийг Гаалийн шалгалт дуусах хүртэл Гааль өөртөө хадгална.

IRU

La Voie-Creuse 16, CP 44
CH-1211 Geneva 20, Switzerland
+41-22-918 27 00 (Утас)
+41-22-918 27 41 (Факс)
iru@iru.org

iru.org

Монголын Автотээвэрчдийн Нэгдсэн Холбоо

Улаанбаатар хот, Чингэлтэй дүүрэг
6-р хороо Засгийн газрын Автобааз
2-204 тоот
+976-70 11 86 38 (Утас)
+976-70 11 86 38 (Факс)
info@nartam.org

www.nartam.org